

## Application for Amendment of Letter of Credit (LC) / Back to Back Letter of Credit (B2BLC)

## طلب تعديل خطاب اعتماد مستندي / خطاب اعتماد مستندي مقابل

<b>Advise amendment by / إبلاغ التعديل بواسطة:</b> <input type="checkbox"/> SWIFT / سويفت <input type="checkbox"/> Courier / خدمات التوصيل <input type="checkbox"/> Mail / البريد	<b>Letter of Credit (LC) Ref / الرقم المرجعي لخطاب الاعتماد المستندي:</b>
<b>Amend Applicant's Details (For change of address or correction of typographical errors / omissions only):</b> تعديل بيانات مقدم الطلب (لتغيير العنوان أو تصحيح الأخطاء المطبعية / الإغالات / الأخطاء الكتابية فقط):	<b>Amend Beneficiary's Details (For change of address or correction of typographical errors / omissions only):</b> تعديل بيانات المستفيد (لتغيير العنوان أو تصحيح الأخطاء المطبعية / السهو فقط):
<b>Amend LC Amount / تعديل مبلغ خطاب الاعتماد المسموح به:</b>  Increase amount by: زيادة المبلغ بقيمة: _____  Decrease amount by: خفض المبلغ بقيمة: _____  Net Amount after Amendment : صافي المبلغ بعد التعديل: _____  Amend tolerance to / تعديل نسبة التفاوت إلى / <input type="checkbox"/> plus / زائد _____ % <input type="checkbox"/> minus / ناقص _____ %	<b>Amend Expiry Date to</b> تعديل تاريخ الانتهاء إلى (dd/mm/yy) / (يوم/شهر/سنة):  <b>Expiry in country of:</b> <input type="checkbox"/> Beneficiary / المستفيد <input type="checkbox"/> Applicant / مقدم الطلب الانتهاء في دولة:  <b>Amend Partial Shipment to:</b> <input type="checkbox"/> Permitted / مسموح <input type="checkbox"/> Prohibited / محظور تعديل الشحنة الجزئية إلى:  <b>Amend Transhipment to:</b> <input type="checkbox"/> Permitted / مسموح <input type="checkbox"/> Prohibited / محظور تعديل الشحن العابر إلى:
<b>Amend Availability / Payment tenor:</b> تعديل الإتاحة / أجل السداد:  Available with: متاح لدى: <input type="checkbox"/> Advising Bank / البنك المبلغ بالاعتماد <input type="checkbox"/> Any Bank / أي بنك <input type="checkbox"/> Issuing Bank / البنك المصدر  By: بواسطة: <input type="checkbox"/> Negotiation / التداول <input type="checkbox"/> Payment / الدفع <input type="checkbox"/> Acceptance / القبول  <input type="checkbox"/> Deferred Payment / السداد الأجل  Payment Tenor: أجل السداد: <input type="checkbox"/> Sight / عند الاطلاع <input type="checkbox"/> _____ days after / أيام بعد _____	<b>Amend the following Shipment Details / تعديل تفاصيل الشحنة التالية:</b>  Place of Receipt: تاريخ الاستلام:  Port of Loading: ميناء الشحن:  Not later than (dd/mm/yy): في موعد أقصاه (يوم/شهر/سنة):  Port of Discharge: ميناء التفريغ:  Place of Destination: مكان الوجهة:
<b>Amend Goods &amp; Services (Indicate whether items are to be added / deleted / changed):</b> تعديل البضائع والخدمات (اذكر ما إذا كان سيتم إضافة/حذف/تغيير بنود):  <b>Amend Incoterms® 2010 to:</b> تعديل "الإنتوتيرمز 2010" إلى:	
<b>Amend Documents (Indicate whether items are to be added / deleted / changed):</b> تعديل الوثائق (اذكر ما إذا كان سيتم إضافة/حذف/تغيير بنود):	
<b>Amend Conditions (Indicate whether items are to be added / deleted / changed):</b> تعديل الشروط (اذكر ما إذا كان سيتم إضافة/حذف/تغيير بنود):	

<p>Confirmation / التعزيز :</p> <p><input type="checkbox"/> Confirmation required يلزم التعزيز</p> <p><input type="checkbox"/> Confirmation not required لا يلزم التعزيز</p> <p><input type="checkbox"/> Confirmation Charges for رسوم التعزيز من طرف</p> <p><input type="checkbox"/> Beneficiary المستفيد</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant مقدم الطلب</p> <p><input type="checkbox"/> Charges of Amendment on Beneficiary Account: قيد رسوم التعديل على حساب المستفيد:</p>	<p>Latest Date for Presentation of Document / آخر موعد لتقديم الوثيقة / Present documents within / تقديم الوثائق خلال / _____ days after shipment / أيام من تاريخ الشحن /</p> <p><b>Amendment Charges:</b> تعديل الرسوم: Please debit your charges from account no: يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم من الحساب رقم: _____ CCY / عملة _____</p>	
<p>In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Qatar, with whom the Applicant has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.</p> <p>في نموذج الطلب هذا، "البنك" يعني بنك ستاندرد تشارترد- قطر، الذي أبرم مقدم الطلب معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.</p> <p>The Applicant agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.</p> <p>وافق مقدم الطلب على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط العامة، الأحكام التجارية العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو (ج) مثل هذه الشروط الأخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، كما يمكن تحديثه أو تعديله من وقت لآخر.</p>	<p>Date / التاريخ:</p> <p>S.V. / توقيع مصدق</p>	<p>Applicant's Signature(s) and Stamp توقيع (تواقيع) مقدم الطلب والختم</p>

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms<sup>1</sup> and applies to an LC or Back-to-Back LC We issue on Your Instruction or otherwise on Your behalf.

يكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة<sup>1</sup> ويسري على أي خطاب اعتماد مستندي أو خطاب الاعتماد مستندي مقابل يصدر من قبلنا بناءً على تعليماتكم أو لصالحكم.

1. Unless otherwise specified in the Application Form:
    - (a) the LC must be issued subject to UCP which will be incorporated in the LC.
    - (b) the LC may be subject to URR, and if it is, URR will be incorporated in the LC.
  2. We retain the right to advise and/or restrict the availability to honour or negotiate the LC to such person(s) We specify, even if You stipulate otherwise in the Application Form.
  3. We will honour (for Your account) all presentations made in compliance with the terms of the LC.
  4. We may reject any non-complying presentation under the LC even if:
    - (a) We have Notified You that the presentation was compliant; or
    - (b) You Instruct Us to waive all discrepancies We have advised You.
  5. If We receive a complying presentation We will comply with Our Reimbursable Payment Obligation even if We mistakenly inform You that the presentation was non-compliant. We are not liable to You for any Losses You suffer or incur as a result of such mistake.
  6. We may select the advising bank without consulting You even if You stipulate an advising bank in the Application Form.
  7. You must ensure that any goods under the LC are permitted to be imported in the relevant country. If We need to inspect the import licence, You must provide the original of such import licence to Us at the time of Your application.
  8. The terms in this Trade Service Supplement will extend to all extensions, renewals, amendments, modifications, replacements or variations of the LC.
- The following additional provisions will apply if We issue any Back-to-Back LC on Your Instruction or otherwise on Your behalf,
9. Where the master credit is not advised by Us, You will promptly notify Us upon becoming aware of any amendment proposed to be made to the master credit. You will not agree or reject any amendment to the master credit without Our consent. Any amendment to the slave credit will require Our consent and will only take effect after We receive consent from the relevant parties to the slave credit.
  10. Where both the master credit and the slave credit call for the application of CIF terms in accordance with Incoterms<sup>®</sup> 2010, We may in the slave credit stipulate an insured value plus an appropriate higher percentage to match the insured value plus percentage required by the master credit, to avoid the master credit being "underinsured".

1. ما لم ينص على خلاف ذلك في نموذج الطلب:
    - (أ) يجب إصدار خطاب الاعتماد المستندي وفقاً للممارسات والأعراف الموحدة التي سيتم إدراجها في خطاب الاعتماد.
    - (ب) يجوز أن يخضع خطاب الاعتماد المستندي للقواعد الموحدة لعمليات السداد بين البنوك، وإذا كان الأمر كذلك، فسيتم إدراجها في خطاب الاعتماد المستندي.
  2. نحفظ بالحق في الإبلاغ و/أو تقييد إتاحة أداء أو تداول خطاب الاعتماد المستندي للشخص أو الأشخاص الذين نحدد، حتى في حالة اشتراطكم خلاف ذلك في نموذج الطلب.
  3. سوف نقبل (لحسابكم) كل الوثائق/السندات المقدمة والتي تمثل لبنود خطاب الاعتماد المستندي.
  4. يحق لنا رفض أي تقديم غير مطابق تحت خطاب الاعتماد المستندي حتى لو:
    - (أ) كنا قد أخطركم بأن التقديم مطابق للشروط، أو
    - (ب) أصدرتم تعليماتكم لنا بالتجاوز عن جميع الاختلافات التي أبلغناكم بها.
  5. إذا تلقينا سداً يمثل للشروط فسوف نمثل للالتزام الدفع واجب السداد الخاص بنا حتى لو كنا قد أخطركم عن طريق الخطأ بأن هذا السند المقدم مخالف للشروط. ولا تتحمل المسؤولية تجاهكم عن أي خسائر قد تتكبدها نتيجة لهذا الخطأ.
  6. يحق لنا اختيار البنك المبلغ دون استشارتكم حتى لو كنتم قد اشتراطتم بنكاً مبلغاً في نموذج الطلب.
  7. يتعين عليكم التأكد من أن أية بضائع متعلقة بخطاب الاعتماد المستندي مسموح باستيرادها في البلد المعني، وإذا ارتأينا تفقد تصريح الاستيراد، فإنه يتعين عليكم تزويدنا بالنسخة الأصلية من هذا التصريح في وقت تقديم الطلب.
  8. تمتد الشروط الواردة في ملحق الخدمات التجارية هذا إلى جميع التمديدات أو التجديدات أو التعديلات أو التغييرات أو الاستبدالات أو الاختلافات الخاصة بخطاب الاعتماد.
- تطبق الأحكام الإضافية التالية في حالة قيامنا بإصدار أي خطاب اعتماد مستندي مقابل بناءً على تعليماتكم أو لصالحكم:
9. في حالة عدم الإبلاغ عن الاعتماد الرئيسي بواسطتنا، عليكم إخطارنا على الفور بمجرد علمكم بأي تعديل مقترح إدخاله على الاعتماد الرئيسي. ويتعين عليكم عدم الموافقة على أي تعديل على الاعتماد الرئيسي أو رفضه دون الحصول على موافقتنا في هذا الشأن. وأي تعديل على الاعتماد التابع يتطلب الحصول على موافقتنا، ويصبح سارياً فقط بعد حصولنا على موافقة الأطراف ذوي الصلة بالاعتماد التابع.
  10. في حالة اقتضاء كل من الاعتماد الرئيسي والاعتماد التابع تطبيق بنود التكلفة والتأمين ومصاريف الشحن (CIF) وفقاً لشروط الإنكوترمز<sup>®</sup> 2010، يجوز لنا الاشتراط في الاعتماد التابع قيمة تأمين إضافية إلى نسبة مئوية مناسبة أعلى تتناسب مع قيمة التأمين إضافة إلى النسبة المطلوبة من قبل الاعتماد الرئيسي، وذلك لتجنب "عدم كفاية الغطاء التأميني" للاعتماد الرئيسي.

<sup>1</sup> This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

<sup>1</sup> لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.

11. After documents are presented under the slave credit, You will on Our demand deliver to Us Your Draft, Your invoice and any other document required to facilitate a complying presentation under the master credit. بعد تقديم الوثائق الخاصة بالاعتماد التابع، سوف تسلّمنا بناءً على طلبنا الكمبيالة والفاتورة الخاصة بكم وأية وثيقة أخرى لازمة لتسهيل تقديم السند الممتثل للشروط بخصوص الاعتماد الرئيسي .11
12. We may: يحق لنا: .12
1. retain possession of any document presented under the slave credit; (أ) الاحتفاظ بحيازة أي وثيقة يجري تقديمها فيما يتعلّق بالاعتماد التابع.
2. take any action including presenting documents to obtain payment under the master credit; (ب) اتخاذ أي إجراء، بما في ذلك تقديم الوثائق للحصول على المبلغ الخاص بالاعتماد الرئيسي.
3. negotiate or discount the master credit; and (ج) تداول أو خصم الاعتماد الرئيسي.
4. apply the proceeds of any drawing under the master credit to pay the corresponding drawing under the slave credit irrespective of any discrepancy in any document presented under the slave credit. (د) تطبيق عائدات أي عملية سحب بموجب الاعتماد الرئيسي لدفع عملية السحب المقابلة بموجب الاعتماد التابع بغض النظر عن أي اختلاف في أي وثيقة مقدمة بخصوص الاعتماد التابع.
13. You will not, without Our prior written consent, assign any of the proceeds of the master credit to any person. لا يحق لكم، من دون الحصول على موافقة خطية مسبقة منا، التنازل عن أي من عائدات الاعتماد الرئيسي لأي شخص. .13